

## הלכות פרשת התמיד Lois sur la section Tamid.

### הלכה א

ואומרים פרשת התמיד ויש אומרים סדר המערכה ורבון העולמים אתה צויתנו וכו' ואם אי אפשר לאומרו בצבור יכול לאומרו בביתו ולחזור פרשת התמיד לבד עם הצבור, ויכון בפעם השניה כקורא בתורה. ונהגו המדקדקים להתנועע בשעה שקורין בתורה, דגמת התורה שנתנה ברתת, וכן בשעה שמתפללים על שם כל עצמותי תאמרנה י"י מי כמוך. בשבת אומרים אצל פרשת התמיד פסוקי מוסף דשבת אבל לא בראש חודש ויום טוב מפני שקורין בתורה בפסוקי מוסף. הגה: ויש אומרים שמזכירין גם מוסף ראש חודש וכן נוהגין כדי לפרסם שהוא ראש חודש וכן הוא לקמן סימן תכ"א:

*(le matin) Il faut dire la section du התמיד קרבן התמיד. Et certains pensent qu'il faut également dire l'ordre du service du המקדש בית המקדש (c'est-à-dire, l'ordre des choses qui devaient être faites), ainsi que le passage « Maître du monde ! Tu nous a ordonné... ». Et s'il est impossible de le dire avec la communauté, il est possible de le dire chez soi et de redire par la suite seulement la section du קרבן התמיד avec la communauté en pensant que la seconde lecture est comme une lecture de la torah. Et les gens pointilleux ont l'habitude de se balancer lorsqu'ils lisent dans la torah à l'image du don de la torah qui s'est fait dans le tremblement. Et de même au moment de la prière en rapport avec le verset qui dit « tous mes os diront : Hachem qui est comme toi ?! ». Le שבת avec la section du קרבן התמיד, nous disons également les versets en rapports avec le מוסף de שבת. Mais nous ne faisons pas ainsi pour ראש חודש et יום טוב, car nous lisons ces passages dans la torah. Et certains disent que nous disons tout de même les versets du מוסף de ראש חודש, et ainsi nous avons l'habitude, afin de publier que c'est ראש חודש.*

### Michna Broua :

- **התמיד :** Afin de remplacer la vraie offrande du קרבן התמיד. Car ainsi ont reçu nos sages : tant que le בית המקדש n'est plus là et que nous ne pouvons plus apporter les sacrifices, celui qui les étudie avec leurs sections dans la torah, la torah considère cela au même niveau que s'il les avait réellement apportés. Et c'est pourquoi certains apportent la même raison en ce qui concerne l'ordre du service du המקדש et c'est ce qui explique le מנהג actuel de dire chaque jour « celui qui énumérait l'ordre du service... ». Et il paraît clair que celui qui sait étudier à la guémara d'étudier dans la guémara l'explication de ce qui est dit. De même ce que nous disons tous les jours en ce qui concerne la קטרת, il faut le comprendre, et par cela, le fait de dire sera considéré comme le fait d'avoir accompli. De la même façon, nos sages expliquent les mots de la guémara lorsqu'elle dit : « celui qui s'attire à la section du קרבן התמיד est considéré comme s'il l'avait apporté », en précisant que cela parle de la personne qui s'applique à comprendre le sujet en question. Et non pas seulement de prononcer les mots. Le מגן אברהם écrit que la section des offrandes se dit debout à l'image des sacrifices qui étaient offerts debout. Et il faut approfondir dans le שיעור תשובה au nom de plusieurs אחרונים qui ne sont pas d'accord. Le פרי מגדים écrit que quoi qu'il en soit, il convient de se lever pour la section du קרבן התמיד que l'on dit à voix haute dans la communauté. Également, le באר

קרבוֹן הַתְּמִיד souligne de faire attention de le קרבן התמיד avec la communauté et l'officiant.

- **בצבור** : Parce que c'est l'habitude de cette communauté de ne dire que le passage du קרבן התמיד.
- **ולחזור** : Car c'est le מנהג de le dire ensemble à voix haute, c'est pourquoi il ne peut se taire lorsque le צבור le dit.
- **בשעה שמתפללים** : Certains décisionnaires ne sont pas d'accord avec cela et pensent que pour la תפילה il n'y a pas à se balancer. Ce n'est donc que pour פסוקי דזמרה, les bénédictions du שמע et l'étude de la torah que le מנהג est de se balancer. Le מגן אברהם écrit qu'il faut faire comme les deux avis. C'est-à-dire que tout dépend de la personne. S'il se concentre mieux en se balançant alors il faut le faire, sinon qu'il se tienne normalement. L'essentiel est qu'il concentre son cœur. Certains balancement sont mauvais comme dans le cas où le corps ne bouge pas et seule la tête oscille de gauche à droite en signe d'orgueil. Il ne faut pas agir ainsi !
- **כדי לפרסם** : Mais יום טוב, il n'y a pas lieu de le publier puisque cela est fait depuis la veille. Cependant, le שבה, bien que ce soit déjà répandu, nous le disons quand-même car nous ne pouvons les dire dans la lecture de la torah.

## הלכות שיכול לומר... Lois sur la possibilité de dire...

### הלכה א

אף על גב דקיימא לן דברים שבכתב אי אתה רשאי לאומרם על פה כל דבר שרגיל ושגור בפיו הכל כגון קריאת שמע וברכת כהנים ופרשת התמיד וכיוצא בהן מותר:

Bien qu'il soit interdit de dire par cœur la torah écrite, tout passage qu'il est courant et ordinaire de dire par tous, comme le cas du שמע et du ברכת כהנים, ou du קרבן התמיד ou tout ce qui y ressemble, il est autorisé de les dire par cœur.

### Michna Broua :

- **דברים שבכתב** : Un aveugle peut dire par cœur, en vertu du verset qui nous apprend que lorsqu'il s'agit d'agir pour Hachem nous pouvons parfois transgresser la loi. Il en est de même pour une personne en prison qui n'a pas accès à un חומש.
- **אי אתה** : Le רדב"ז écrit que personnellement il s'interdit de dire par cœur la paracha en même temps que l'officiant. Mais en ce qui concerne les autres, il ne leur interdit pas car beaucoup de commentateurs pensent que l'interdit vient seulement lorsqu'il s'agit d'acquiescer des gens

de leur obligation. Et ainsi est écrit dans le עטרת זקנים et le גר"א.

- לאומרם על פה : Celui qui explique plusieurs versets de la torah aux autres et qu'il lui est difficile de chercher à chaque fois dans le חומש, en vertu du principe de ne pas fatiguer le צבור, il se peut qu'il puisse faire preuve de moins de rigueur.
- ושגור : Par contre si ce n'est pas courant pour tout le monde, mais si pour lui c'est courant, cela reste interdit\*.

\*Le רב עובדיה יוסף (cf הלכה ב, ילקות יוסף, הלכה ב) autorise de dire des versets que lui seul connaît parfaitement. Il précise même que le verset que nous disons à la fin de la prière qui commence et termine par la première et dernière lettre de notre nom, quand bien même il n'est pas limpide dans notre bouche, il est permis de le dire par cœur.

- כגון קריאת שמע : Et également les פסוקי דזמרה.
- ופרשת התמיד : Le מגן אברהם approfondi dans le בית יוסף et explique qu'il y a plusieurs avis différents pour expliquer la raison de la permission de dire le passage « Voici les choses... » par cœur. C'est pourquoi, il y a lieu de faire attention de ne dire par cœur que les passages mentionnés ici dans le שלחן ערוך. Le חות יאיר autorise de dire tout le livre de téhilim par cœur parce qu'il s'agit d'éveiller la miséricorde divine et cela est donc considéré comme une תפילה. Et il me semble qu'il y a lieu de s'appuyer sur lui. Sans cela, l'avis du עטרת זקנים et du גר"א est semblable à ceux qui disent que ce n'est que pour acquitter le צבור.
- מותר : En ce qui concerne le fait d'acquitter les autres, le מגן אברהם précise d'être rigoureux de ne pas dire par cœur en tout lieu. C'est également ce qui ressort de l'avis du גר"א.

## הלכות למה אומרים... Lois sur pourquoi dit-on...

### הלכה א

קבעו לשנות אחר פרשת התמיד פרק איזהו מקומן וברייתא דר' ישמעאל כדי שיוזכה כל אדם ללמוד בכל יום מקרא משנה וגמרא דברייתא דר' ישמעאל הוי במקום גמרא שהמדרש כגמרא:

(Nos sages) ont établi de dire la section du sacrifice Tamid, puis le chapitre « איזהו מקומן », ainsi que la braïta de rabbi Yichmaël ; afin que chacun ait la chance d'étudier chaque jour un passage de la torah écrite, de la michna et de la guémara. La braïta de rabbi Yichmaël fait office d'étude de la guémara car le midrach est considéré comme la guémara.

## Michna Broua :

- קבעו לשנות : Il existe des endroits dans lesquels nous ne disons pas « איזהו מקומן » chez les endeuillés qui sont interdit d'étudier la torah. Mais cela n'est pas convenable, car tout ce qui concerne l'ordre établie pour la prière quotidienne n'est pas considéré comme de l'étude pour l'endeuillé.
- שהמדרש כגמרא : Nos sages ont choisi cette braïta car elle débute « תורת כהנים » qui est le commencement de toute la section en rapport avec les offrandes, et ils l'ont donc établie avec les offrandes. De même, ils ont choisi d'établir la section « איזהו מקומן » après l'offrande Tamid car il est dit « *en tous lieux, on me présente de l'encens, des sacrifices en mon nom* ». Pourtant, est-ce qu'à chaque endroit nous offrons de l'encens et des offrandes ? Plutôt cela fait référence aux תלמידי חכמים qui étudient les lois du service chaque jour et en tout lieu. Hachem les considère comme s'ils avaient réellement fait de l'encens et des sacrifices en son nom ! Une raison supplémentaire est de noté que sur ce sujet il n'y a pas de divergence d'opinion, il s'agit d'une loi claire qui nous a été transmise depuis Moshé au Sinaï. Mais toute cette étude n'est considérée comme une véritable offrande qu'à condition que la personne qui la lit comprenne ce qu'il dit. Mais celui qui ne comprend pas, doit étudier afin de comprendre ces passages. Car dans le cas contraire, cela n'est pas considéré comme de l'étude car le fait de ne pas comprendre n'est valide que pour la תפילה pour laquelle Hachem connaît nos intentions. Mais si nous disons cette michnah et cette braïta sans les comprendre, cela n'est pas de l'étude. Particulièrement pour les ignorants, il est nécessaire qu'ils comprennent l'explication de ce passage afin de s'acquitter par leur récitation, de la מצוה d'étudier la torah écrite, de la michnah et de la guémara dont chaque homme doit faire quotidiennement.